

William J. Smither

**EL MUNDO CALLEGO
DE
VALLE-INCLÁN**

**Estudio de Toponimia e Indicaciones
Localizantes en las Obras Gallegas**



INDICE

	<i>Página</i>
NOTA PRELIMINAR	11
PRIMERA PARTE	
I. Aclaraciones	15
II. El ámbito arosano: Tierras de Salnés, Iria y Barbanza	19
III. Nociones cronológicas de permanencia y de cambios en el regionalismo gallego	27
A. Técnicas que no evolucionaron	27
B. Cambios a través del Tiempo	34
IV. Los principales sistemas geográficos gallegos de Valle-Inclán	39
A. Sonata de otoño y Flor de santidad	39
B. Las «Comedias bárbaras» de 1907-1908	44
C. Los cruzados de la causa (1908)	49
D. «El embrujado», «Divinas palabras», y «Cara de Plata»	51
SEGUNDA PARTE	
Catálogo de Topónimos y Otras Referencias Regionales en las Obras Gallegas de Valle-Inclán	61
TERCERA PARTE	
LAMINAS	127
INDICE DE LAMINAS	201
BIBLIOGRAFIA E IDENTIFICACION DE ABREVIATURAS USADAS EN EL TEXTO	205

NOTA PRELIMINAR

El autor de esta obra incluye ideas, observaciones y suposiciones de muchos individuos altamente calificados para dictaminar sobre el ámbito gallego de Valle-Inclán. Los libros y artículos usados, y la constancia de entrevistas personales, aparecen en la bibliografía. Además deseo reconocer especialmente la ayuda e interés de algunos. El Dr. Carlos del Valle-Inclán y Blanco, hijo mayor del escritor (Marqués de Bradomín a partir de un acto oficial del rey don Juan Carlos en 1981), se ha mostrado buen amigo, atento tanto a mis necesidades de investigación como a mi comodidad personal y la de mi esposa. Conocedor profundo de las obras de su padre, el Dr. Valle-Inclán nos acompañó, con inmenso beneficio para mí, en recorridos del Salnés. Me regaló el valiosísimo mapa, facsímil de la «Carta Geométrica de Galicia» de D. Domingo Fontán que refleja la Galicia que aún existía en la niñez y juventud de don Ramón. La Señora de Valle-Inclán, doña Mercedes, Directora de la Biblioteca Municipal de Pontevedra, no sólo reconoció mi interés en el gran escritor gallego sino que me presentó a su esposo, el Dr. Valle-Inclán, y también amenizó nuestras visitas a Galicia.

Los dueños del Hotel Pazo «El Revel» de Villalonga (Pontevedra), los Señores Ansorena Garrett, se interesaron por mi trabajo y lo favorecieron con ayuda concreta de investigación y con la atmósfera amistosa, apacible y cómoda de su establecimiento que combina en sus piedras y estilo una tradición multiseccular gallega con las ventajas de la modernidad.

El Profesor Otto H. Olivera del Departamento de Español de Tulane University, New Orleans, La., me hizo el gran favor de leer cuidadosamente el manuscrito, y le agradezco las muchas sugerencias que incorporé en la obra. También quiero expresar mi agradecimiento al Sr. Catedrático Luis Martul de la Universidad de Santiago de Compostela que me ha ayudado con consejos y múltiples atenciones que eliminaron la distancia entre Nueva Orleans y Galicia.

Cuando empleo la primera persona plural no es sólo por modestia ni un convencionalismo gramático sino que en muchos casos refleja la activa participación de mi esposa, Catherine W. Smither, en todas fases del trabajo.

Mi agradecimiento también a los centenares de gallegos anónimos que, contestando mis preguntas, me han ayudado mucho en localizar sitios, aldeas y algunos nombres en gallego que yo trataba de identificar. En muchos casos habré parecido una ave muy rara con mis preguntas descabelladas sobre lugares y denominaciones antiquísimos.

A pesar de mis muchas deudas intelectuales y de amistad, la responsabilidad por lo dicho en estas páginas queda exclusivamente mía.